

# Collins

## 柯林斯

BESTSELLING BILINGUAL DICTIONARIES

# 日英—英日 小词典



NLIC2970790002

### Pocket Japanese Dictionary



上海译文出版社

# 柯林斯 日英-英日小词典



NLIC2970790002



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

柯林斯日英-英日小词典/(英)罗布·斯克里文主编.  
—上海:上海译文出版社,2011.6

(柯林斯双语小词典系列)

书名原文:Collins Pocket Japanese Dictionary

ISBN 978-7-5327-5479-3

I. ①柯… II. ①罗… III. ①日语—词典②词典—日、  
英 IV. ①H366

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第077794号

© HarperCollins Publishers Ltd 2011

This edition is published by arrangement with HarperCollins Publishers Ltd.

Licensed for sale in the People's Republic of China only.

本书由哈珀-柯林斯出版社授权上海译文出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

本书中文简体字专有出版权

归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

图字:09-2011-141号

柯斯林日英-英日小词典

罗布·斯克里文 主编

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海信老印刷厂印刷

开本 890 × 1240 1/64 印张 7.5 插页 2 字数 609,000

2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

印数:0,001—5,000册

ISBN 978-7-5327-5479-3/H·986

定价:30.00元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:021-39907735

## INTRODUCTION

We are delighted that you have decided to buy this dictionary and hope that you will enjoy and benefit from using it at home, on holiday or at work.

### ごあいさつ

本書をお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。読者の皆様がご自宅にて、お仕事で、あるいはご旅行の際などに本書をご活用いただければ幸いです。

## ABBREVIATIONS

adjective	<i>adj</i>	形容詞
adverb	<i>adv</i>	副詞
conjunction	<i>conj</i>	接統詞
interjection	<i>intj</i>	感嘆詞
exclamation	<i>excl</i>	感嘆符
feminine	<i>f</i>	女性の言葉
masculine	<i>m</i>	男性の言葉
noun	<i>n</i>	名詞
plural	<i>pl</i>	複數形
preposition	<i>prep</i>	前置詞
pronoun	<i>pron</i>	代名詞
verb	<i>v</i>	動詞
intransitive verb	<i>vi</i>	自動詞
transitive verb	<i>vt</i>	他動詞

## 略語

## JAPANESE ROMANIZATION / 日本語のローマ字表記

There are several systems for writing Japanese in Roman characters, but the most understandable for English speakers is the Hepburn system. The following table illustrates this system, with its hiragana and katakana equivalents, as it has been adopted in this dictionary.

	<b>a</b>	<b>i</b>	<b>u</b>	<b>e</b>	<b>o</b>
	あ ア	い イ	う ウ	え エ	お オ
<b>k</b>	<b>ka</b> か カ	<b>ki</b> き キ	<b>ku</b> く ク	<b>ke</b> け ケ	<b>ko</b> こ コ
<b>s</b>	<b>sa</b> さ サ	<b>shi</b> し シ	<b>su</b> す ス	<b>se</b> せ セ	<b>so</b> そ ソ
<b>t</b>	<b>ta</b> た タ	<b>chi</b> ち チ	<b>tsu</b> つ ツ	<b>te</b> て テ	<b>to</b> と ト
<b>n</b>	<b>na</b> な ナ	<b>ni</b> に ニ	<b>nu</b> ぬ ヌ	<b>ne</b> ね ネ	<b>no</b> の ノ
<b>h</b>	<b>ha</b> は ハ	<b>hi</b> ひ ヒ	<b>fu</b> ふ フ	<b>he</b> へ ヘ	<b>ho</b> ほ ホ
<b>m</b>	<b>ma</b> ま マ	<b>mi</b> み ミ	<b>mu</b> む ム	<b>me</b> め メ	<b>mo</b> も モ

	<b>ya</b>		<b>yu</b>		<b>yo</b>
y	や		ゆ		よ
	ヤ		ユ		ヨ
	<b>ra</b>	<b>ri</b>	<b>ru</b>	<b>re</b>	<b>ro</b>
r	ら	り	る	れ	ろ
	ラ	リ	ル	レ	ロ
	<b>wa</b>				<b>wo</b>
w	わ				を
	ワ				ヲ
					<b>n</b>
					ん
					ン
	<b>ga</b>	<b>gi</b>	<b>gu</b>	<b>ge</b>	<b>go</b>
g	が	ぎ	ぐ	げ	ご
	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
	<b>za</b>	<b>ji</b>	<b>zu</b>	<b>ze</b>	<b>zo</b>
z	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ
	<b>da</b>	<b>ji</b>	<b>zu</b>	<b>de</b>	<b>do</b>
d	だ	ぢ	づ	で	ど
	ダ	ヂ	ヅ	デ	ド
	<b>ba</b>	<b>bi</b>	<b>bu</b>	<b>be</b>	<b>bo</b>
b	ば	び	ぶ	べ	ぼ
	バ	ビ	ブ	ベ	ボ
	<b>pa</b>	<b>pi</b>	<b>pu</b>	<b>pe</b>	<b>po</b>
p	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
	パ	ピ	プ	ペ	ポ

# JAPANESE PRONUNCIATION

## VOWELS

There are several systems for writing Japanese in Roman characters, but the most understandable for English speakers is the Hepburn system. The following table illustrates this system, with its hiragana and katakana equivalents, as it has been adopted in this dictionary.

	<i>Japanese example</i>	<i>Explanation</i>
[a]	秋 [aki]	Like <i>a</i> in father
[e]	枝 [eda]	Like <i>e</i> in set
[i]	犬 [inu]	Like <i>i</i> in machine
[o]	音 [oto]	Like <i>o</i> in open
[u]	歌 [uta]	Like <i>oo</i> in soon

but generally the *u* at the end of syllables is barely pronounced. Common endings such as *-desu* and *-masu* are pronounced as "des" and "mas" respectively.

Doubled vowels such as *aa*, *ee*, *ii*, *oo*, and *uu* are pronounced as above but with twice the length. The diphthongs *ei* and *ou* are pronounced like the "ay" in say and the "ow" in crow respectively.

## CONSONANTS

In Romanized Japanese, consonants are pronounced as in English but note the few differences.

	<i>Japanese example</i>	<i>Explanation</i>
[b]	晩 [ban]	Like <i>b</i> in bank
[d]	度 [do]	Like <i>d</i> in dog
[f]	藤 [fuji]	Like <i>f</i> in far or a cross between <i>f</i> and <i>h</i>
[g]	蛾 [ga]	Always like <i>g</i> in girl, never like in gin
[h]	葉 [ha]	Like <i>h</i> in happy
[j]	十 [juu]	Like <i>j</i> in jam
[k]	亀 [kame]	Like <i>k</i> in kettle



[m]	豆 [mame]	Like <i>m</i> in mother
[n]	名前 [namae]	Like <i>n</i> in not, but like <i>m</i> before <i>b</i> , <i>m</i> , <i>p</i>
[p]	パンク [panku]	Like <i>p</i> in pie
[r]	例 [rei]	Like <i>r</i> in three or a cross between <i>l</i> and <i>r</i>
[s]	先生 [sensei]	Like <i>s</i> in sister
[t]	手紙 [tegami]	Like <i>t</i> in tell
[w]	ワイン [wain]	Like <i>w</i> in wine
[y]	山 [yama]	Like <i>y</i> in yes
[z]	像 [zou]	Like <i>z</i> in zoo

[ch], [sh], [ts] -These are pronounced just as in English: *ch* as in chair, *sh* as in shout and *ts* as in hot soup.

Double consonants such as **kk**, **pp**, **ss**, **tt** are pronounced as double letters with a pause between each. Some sounds such as **ki**, **gi**, **ri**, etc. may combine with **ya**, **yu**, **yo** to form double consonant combinations such as *kya*, *kyu*, *gyo*, etc.

# 英語の発音 / ENGLISH PRONUNCIATION

## 母音

	単語例	発音のヒント
[ɑ:]	father	口を大きく開けて、喉の奥から「アー」と言う。
[ʌ]	but, come	日本語の「ア」より少しだけ口を閉じて、短く「ア」と言う。
[æ]	man, cat	「ア」と「エ」を同時に言う感じで「ア」と言う。
[ə]	father, ago	舌の前後の位置を口の真ん中に置き、「ア」と言う。
[ə:]	bird, heard	舌の前後の位置を口の真ん中に置き、「アー」と言う。
[ɛ]	get, bed	日本語の「エ」より口を横に開いて発音する。
[ɪ]	it, big	日本語の「イ」より口の両端を広げて発音する。
[ɔ]	hot, wash	日本語の「オ」より口を開け、「ア」と「オ」の間発音。
[u]	put, book	「ウ」と「オ」の中間の音。
[ʊ]	too, you	日本語の「ウ」より口をとがらせて発音する。

## 母音

	単語例	発音のヒント
[ai]	fly, high	日本語の「ア」より大きく口を開け、「アイ」のように発音。
[au]	how, house	日本語の「ア」より大きく口を開け、「アウ」のように発音。
[ɛə]	there, bear	日本語の「エ」よりやや口を広げ、「エア」のように発音。
[ei]	day, obey	日本語の「エ」よりやや口を広げ、「エイ」のように発音。
[iə]	here, hear	日本語の「イ」より口を広げ、「イア」のように発音。
[əu]	go, note	口をつぼめ気味にして、「オウ」のように発音。
[ɔi]	boy, oil	日本語の「オ」より口を開け、「オイ」のように発音。
[uə]	poor, sure	あいまいな「ウ」から始め、「ウア」のように発音。

## 母音

	単語例	発音のヒント
[b]	big, lobby	わせた上下の唇を、息と音を出しながらぱっと放す。
[d]	mended	舌尖を上歯茎の裏に付けて止めた息を、音と一緒に押し出す。
[g]	go, get, big	舌の根元でせき止めた息を、声と一緒に勢いよく出す。
[dʒ]	gin, judge	上の歯茎の裏に近づけた舌を、「ジャ」行の音を出しながら勢いよく放す。
[ŋ]	sing	鼻から空気を出すように、「ング」の「ン」で止める。
[h]	house, he	喉の奥から息を出して、「ハ」行の音を出す。
[j]	young, yes	いったん緊張させた舌をゆるめて、「ヤ」行の音を出す。

[k]	<b>come, mock</b>	舌の根元でせき止めた息を勢いよく出す。
[r]	<b>red, tread</b>	口を丸め、舌尖をやや後ろに巻いて「ラ」行の音を出す。
[s]	<b>sand, yes</b>	日本語の「サ」行より強く空気を出す、「スイ」に近い音。
[z]	<b>rose, zebra</b>	日本語の「ザ」行より強く空気を出す。
[ʃ]	<b>she, machine</b>	唇を丸めて息を強く出しながら、「シャ」行の音を出す。
[tʃ]	<b>chin, rich</b>	舌尖を上歯の裏に近づけ、勢いよく舌を放す。
[v]	<b>valley</b>	下唇を軽くかみながら息と一緒に声を出す。
[w]	<b>water, which</b>	唇をしぼめて「ウ」の音を出す。
[ʒ]	<b>vision</b>	[ʃ]と同じ口の形で、声を加えて発音する。
[θ]	<b>think, myth</b>	舌尖を上下歯の間に挟んで、歯と舌の間から息だけ出す。
[ð]	<b>this, the</b>	舌尖を上下歯の間に挟んで、歯と舌の間から息と一緒に声を出す。

## NUMBERS

zero	0	ゼロ zero
uno	1	一 ichi
two	2	二 ni
three	3	三 san
four	4	四 shi, yon
five	5	五 go
six	6	六 roku
seven	7	七 shichi, nana
eight	8	八 hachi
nine	9	九 kyuu, kuu
ten	10	十 juu
eleven	11	十一 juuichi
twelve	12	十二 juuni
thirteen	13	十三 juusan
fourteen	14	十六 juuyon
fifteen	15	十五 juugo
sixteen	16	十六 juuroku
seventeen	17	十七 juunana
eighteen	18	十八 juuhachi
nineteen	19	十九 juukyuu
twenty	20	二十 nijuu
twenty-one	21	二十一 nijuuichi
twenty-two	22	二十二 nijuuni
twenty-three	23	二十三 nijuusan
thirty	30	三十 sanjuu
thirty-one	31	三十一 sanjuuichi
forty	40	四十 yonjuu
fifty	50	五十 gojuu
sixty	60	六十 rokujuu
seventy	70	七十 nanajuu, shichijuu
eighty	80	八十 hachijuu
ninety	90	九十 kyuujuu

one hundred	100	百 hyaku
one hundred and ten	110	百十 hyakujuu
two hundred	200	二百 nihyaku
two hundred and fifty	250	二百五十 nihyakugojuu
one thousand	1,000	千、一千 sen, issen
ten thousand	10,000	一万 ichiman
one million	1,000,000	十万 juuman

## DAYS OF THE WEEK

Monday  
Tuesday  
Wednesday  
Thursday  
Friday  
Saturday  
Sunday

## 曜日

月曜日 getsuyoobi  
火曜日 kayoobi  
水曜日 suiyoobi  
木曜日 mokuyoobi  
金曜日 kinyoobi  
土曜日 doyoobi  
日曜日 nichiyooobi

## MONTHS

January  
February  
March  
April  
May  
June  
July  
August  
September  
October  
November  
December

## 月

一月 ichigatsu  
二月 nigatsu  
三月 sangatsu  
四月 shigatsu  
五月 gogatsu  
六月 rokugatsu  
七月 sichigatsu  
八月 hachigatsu  
九月 kugatsu  
十月 juugatsu  
十一月 juuichigatsu  
十二月 nigatsu

JAPANESE-ENGLISH  
日本語—英語

<b>CONTENTS</b>		<b>内容</b>
Introduction	ii	紹介
Abbreviations	iii	略語
Japanese Romanization	iv	日本語のローマ字表記
Japanese Pronunciation	vi	日本語の発音
English Pronunciation	viii	英語の発音
Numbers	x	数字
Days of the Week	xii	曜日
Months	xii	月
JAPANESE – ENGLISH	1-224	日本語 – 英語
Japanese Grammar	1-16	日本語文法
English Grammar	17-32	英文法
ENGLISH – JAPANESE	225-432	英語 – 日本語

## **NOTE ON TRADEMARKS**

Words which we have reason to believe constitute trademarks have been designated as such. However, neither the presence nor absence of such designations should be regarded as affecting the legal status of any trademark.

## **商標に関する注意**

商標とみなすべき根拠がある語には、登録商標マークが示されています。ただし、登録商標マーク記載の有無は、商標の法的地位に影響を与えるものではありません。



# a

アーチ [aachi] *n* arch  
アーモンド [aamondo] *n* almond  
アーティチョーク [aatchouku] *n*  
artichoke  
アボカド [abokado] *n* avocado  
アブダビ [abudabi] *n* Abu Dhabi  
油 [abura] *n* oil; 油で揚げた [abura de  
agea] *adj* fried; 油で揚げる [abura de  
ageru] *v* deep-fry, fry; 油を差す [abura-o  
sasū] (注油) *v* oil  
脂 [abura] 脂を含んだ [abura-o fukunda]  
*adj* greasy  
脂っこい [aburakkoi] 食べ物がとても脂っ  
こいです [tabemono ga totemo aburakkoi  
desu] The food is very greasy  
あっち [acchi] あっちへ行ってください!  
[atchi e itte kudasai!] Go away!  
あちこち [achikochi] *prep* around  
あだ名 [adana] …とあだ名をつけられた  
[... to adana-o tsukerareta] *adj* dubbed  
アダプタ [adaputa] ソケットアダプタ  
[soketto adaputa] *n* adaptor  
アドレス [adoresu] *n* address; あなたのE  
メールアドレスは何ですか? [anata no  
ii-meeru-adoresu wa nan desu ka?] What  
is your email address?; Eメールアドレス

をお持ちですか? [ii-meeru-adoresu o  
o-mochi desu ka?] Do you have an  
email?; Eメールアドレスを教えてくださいま  
すか? [ii-meeru-adoresu o oshiete  
moraemasu ka?] Can I have your email?  
アドリア海 [adoriakai] *n* Adriatic Sea; ア  
ドリア海の [adoriakai no] *adj* Adriatic  
亜鉛 [aen] *n* zinc  
アフガニスタン [afuganisutan] *n*  
Afghanistan; アフガニスタンの  
[afuganisutan no] *adj* Afghan  
アフガニスタン人 [afuganisutanjin] *n*  
Afghan (person)  
アフリカ [afurika] *n* Africa; 中央アフリカ  
共和国 [Chuuou Afurika Kyouwakoku] *n*  
Central African Republic; アフリカの  
[afurika no] *adj* African  
アフリカーナー [afurikaanaa] *n*  
Afrikaner  
アフリカーンス語 [afurikaansugo] *n*  
Afrikaans  
アフリカ人 [afurikajin] *n* African  
(person)  
上がる [agaru] *v* come up, go up  
上げる [ageru] *v* raise; 速度を上げる  
[sokudo-o ageru] *v* speed up; 金切り声を  
上げる [kanagiri koe-o ageru] *v* scream  
揚げる [age ru] 油で揚げた [abura de  
agea] *adj* fried; 油で揚げる [abura de  
ageru] *v* deep-fry, fry  
あご [ago] *n* chin, jaw  
あごひげ [agohige] *n* beard; あごひげを  
生やした [agohige-o hayashita] *adj*  
bearded  
アヒル [ahiru] *n* duck  
愛 [ai] *n* love; 愛する [ai suru] *v* love  
愛着 [aichaku] *n* attachment  
間 [aida] *n* while; …の間に [... no aida  
ni] *prep* between  
愛人 [aijin] *n* lover; 女性の愛人 [josei no  
aijin] *n* mistress  
愛情 [aijou] 愛情のこもった [aijou no  
komotta] *adj* affectionate  
愛国 [aikoku] 愛国的な [aikokuteki na]  
*adj* patriotic  
愛国主義 [aikokushugi] 熱狂的愛国主